

INHALT

Vorwort

7

1. Literatur als Vermittlung

X Utopie und Allotopie. Zur Geschichte des Motivs der außereuropäischen Fremde in der Literatur	13
Fremde als Metapher. Beispiele aus der deutschen Lyrik seit der Jahrhundertwende	44
Palau – Verführung der Ferne. Zu dem Motivkomplex „Außer-Europa“ in der Lyrik Gottfried Benns	59
Brecht und das Nô-Spiel Tanikô. Zur Problematik interkultureller Literaturvermittlung	72
Fremde Liebe oder geliebte Fremde? Zu einem distanzüberwindenden Text von Mori Ôgai	88
Das japanische Haiku in Deutschland	104
Kultur in Gegenrichtung fließend: Auf uns zu	118

2. Die Vermittlung der Literatur

X Die Kategorie der Fremde. Eine Problematisierung	129 X
Lese-Unterschiede. Zum interkulturellen Leser-Gespräch	139 X
Anerkennung der Fremde. Thesen zur Konzeption regionaler Unterrichtswerke	161 X

Die Transportierbarkeit von Literatur über kulturelle Grenzen.	173
Die Chance des fremdkulturellen Lesers. Konkrete Poesie im Anfangsunterricht Deutsch als Fremdsprache - und danach?	184
Statt eines Nachworts: Die Macht der Projektion	209
Literaturverzeichnis	214
Namenverzeichnis	221
Quellennachweis	226